

# Phonak Naída™ Link M

Instrukcja użytkowania



Phonak Naída Link M



A Sonova brand

**PHONAK**  
life is on

Niniejsza instrukcja użytkowania dotyczy następujących modeli:

**Model**

Phonak Naída Link M

**Przyznano oznaczenie CE**

2019



# Informacje o aparacie słuchowym

❗ Twój aparat słuchowy działa w zakresie częstotliwości od 2,4 GHz do 2,48 GHz. W przypadku podróży lotniczej dowiedz się od operatora lotniczego, czy urządzenie musi zostać przełączone do trybu samolotowego (patrz rozdział 13).

## Model

Naída Link M

## Rozmiar baterii

13

## Wkładka uszna

- Wkładka uszna
- Uniwersalna wkładka uszna
- Nakładka
- Wkładka SlimTip



Twój aparat słuchowy został zaprojektowany przez Phonak, jednego ze światowych liderów w dziedzinie technologii wspomagających słyszenie z siedzibą w Zurychu w Szwajcarii.

To urządzenie najwyższej jakości jest wynikiem wielu lat badań i zdobytego doświadczenia oraz zostało zaprojektowane tak, byś mógł być w ciągłym kontakcie ze światem dźwięków. Dziękujemy za dokonanie tak trafnego wyboru i życzymy wielu lat czerpania radości ze słyszenia.

Aby w pełni wykorzystać wszystkie możliwości aparatu słuchowego, zapoznaj się dokładnie z niniejszą instrukcją użytkowania. Więcej informacji odnośnie funkcji i korzyści oferowanych przez produkt udzieli protetyk słuchu.

Phonak – life is on  
[www.phonak.pl](http://www.phonak.pl)

# Spis treści

## Twój aparat słuchowy

- |                                |    |
|--------------------------------|----|
| 1. Skrócony poradnik           | 8  |
| 2. Elementy aparatu słuchowego | 10 |

## Korzystanie z aparatu słuchowego

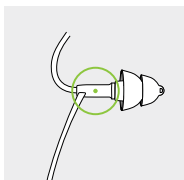
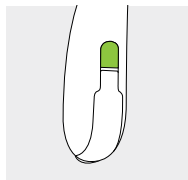
- |   |    |
|---|----|
| 3. Oznaczenia lewego i prawego aparatu słuchowego   | 12 |
| 4. Włączanie/wyłączanie                             | 13 |
| 5. Baterie  | 14 |
| 6. Zakładanie aparatu słuchowego                    | 16 |
| 7. Zdejmowanie aparatu słuchowego                   | 18 |
| 8. Przycisk wielofunkcyjny ze wskaźnikiem świetlnym | 20 |
| 9. Obuuszna kompatybilność                          | 22 |
| 10. Przegląd funkcji łączności                      | 23 |
| 11. Wstępne parowanie urządzeń                      | 24 |
| 12. Połączenia telefoniczne                         | 27 |
| 13. Tryb samolotowy                                 | 32 |

## Informacje dodatkowe

14.	Dołącz do społeczności osób z ubytkiem słuchu!	34
15.	Warunki eksploatacji, transportu i przechowywania	35
16.	Pielęgnacja i konserwacja	36
17.	Wymiana wkładki usznej	39
18.	Informacje dotyczące gwarancji	42
19.	Informacje dotyczące zgodności	44
20.	Informacje i objaśnienia dotyczące symboli	50
21.	Rozwiązywanie problemów	54
22.	Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa	56

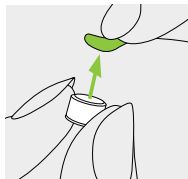
# 1. Skrócony poradnik

## Oznaczenia lewego i prawego aparatu słuchowego

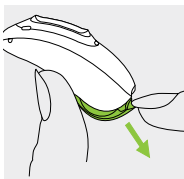


Niebieskie oznaczenie **lewego** aparatu słuchowego.  
Czerwone oznaczenie **prawego** aparatu słuchowego.

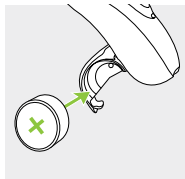
## Wymiana baterii



**1.**  
Zdejmij naklejkę z nowej baterii i poczekaj dwie minuty.



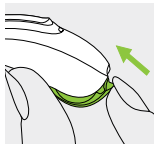
**2.**  
Otwórz komorę baterii.



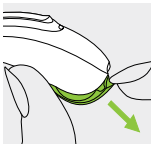
**3.**  
Włóż baterię do komory w taki sposób, aby widoczny był na niej symbol „+”.



## Włączanie/wyłączanie



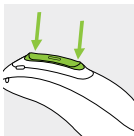
Wł.



Wył.

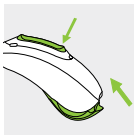
### Przycisk wielofunkcyjny ze wskaźnikiem świetlnym

Przycisk ma kilka funkcji. Działa jako regulator głośności i/lub przycisk zmiany programu, w zależności od sposobu zaprogramowania aparatu słuchowego. Został on opisany w instrukcji indywidualnej. Jeżeli aparat słuchowy będzie sparowany z telefonem obsługującym technologię Bluetooth®, będzie można odebrać połączenie przychodzące poprzez krótkie naciśnięcie przycisku lub odrzucić je poprzez długie naciśnięcie przycisku.



### Tryb samolotowy

Aby włączyć tryb samolotowy, naciśnij dolną część przycisku i przytrzymaj przez 7 sekund, jednocześnie zamykając komorę baterii. Aby wyłączyć tryb samolotowy, otwórz komorę baterii i ponownie ją zamknij.



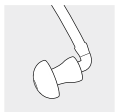
## 2. Elementy aparatu słuchowego

Obrazki poniżej pokazują dostępne wkładki uszne i model aparatu słuchowego opisany w niniejszej instrukcji użytkowania.

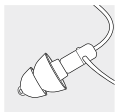
### Dostępne wkładki uszne



Wkładka uszna



Uniwersalna wkładka uszna

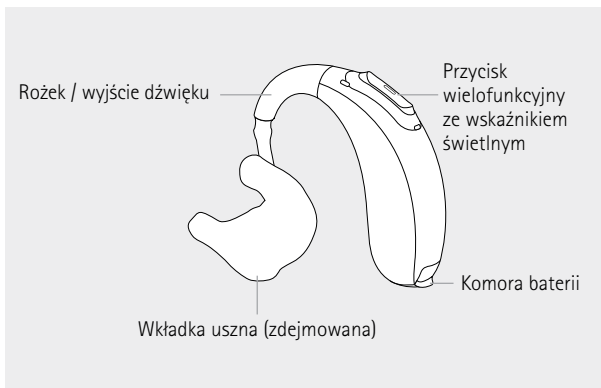


Nakładka



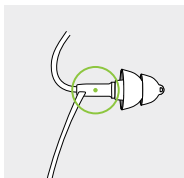
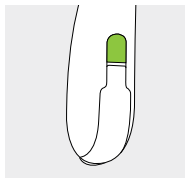
Wkładka SlimTip

## Naída Link M



### 3. Oznaczenia lewego i prawego aparatu słuchowego

Dzięki oznaczeniom – niebieskiemu i czerwonemu – możesz sprawdzić, czy jest to lewy czy prawy aparat słuchowy.



Niebieskie oznaczenie **lewego** aparatu słuchowego.

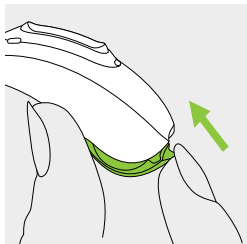
Czerwone oznaczenie **prawego** aparatu słuchowego.

## 4. Włączanie/wyłączanie

Zamykając lub otwierając komorę baterii, włączasz albo wyłączasz aparat słuchowy.

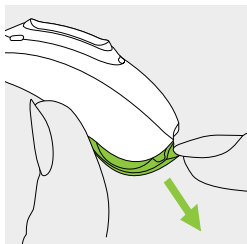
1.

Zamknięta komora baterii =  
aparat słuchowy **włączony**



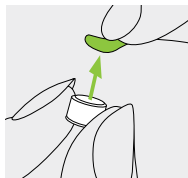
2.

Otwarta komora baterii =  
aparat słuchowy **wyłączony**

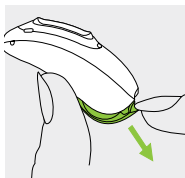


❶ Kiedy włączysz aparat słuchowy, możesz usłyszeć melodię.

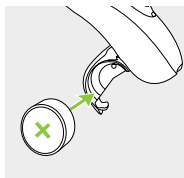
## 5. Baterie



**1.**  
Zdejmij naklejkę z nowej baterii i poczekaj dwie minuty.



**2.**  
Otwórz komorę baterii.



**3.**  
Włóż baterię do komory w taki sposób, aby widoczny był na niej symbol „+”.

❗ Jeśli nie możesz zamknąć komory baterii: sprawdź, czy bateria jest prawidłowo włożona i czy widać symbol „+”. Jeśli bateria nie jest prawidłowo włożona, aparat słuchowy nie będzie działał, a komora baterii może się uszkodzić.



Przy niskim poziomie baterii usłyszysz dwa sygnały dźwiękowe. Masz około 30 minut na wymianę baterii (w zależności od ustawień aparatu słuchowego i rodzaju baterii). Zalecamy, by zawsze nosić nową baterię przy sobie.

## Wymiana baterii

Ten aparat słuchowy wykorzystuje baterię cynkowo-powietrzną o rozmiarze 13.

Model	Rozmiar baterii cynkowo-powietrznej	Kolor oznaczenia na opakowaniu	Kod IEC	Kod ANSI
Phonak Naida Link M	13	pomarańczowy	PR48	7000ZD

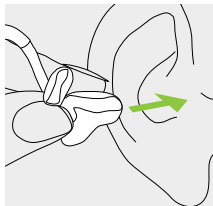
❗ Zawsze się upewnij, że używasz w swoim aparacie słuchowym odpowiedniego rodzaju baterii (cynkowo-powietrzne). Przeczytaj także rozdział 22.2, aby uzyskać więcej informacji dotyczących bezpiecznego użytkowania produktu.

## 6. Zakładanie aparatu słuchowego

### 6.1 Zakładanie aparatu słuchowego z wkładką uszną

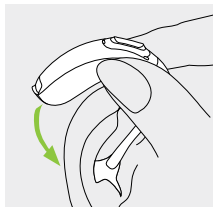
1.

Unieś wkładkę uszną do ucha i umieść część kanałową wkładki w przewodzie słuchowym.



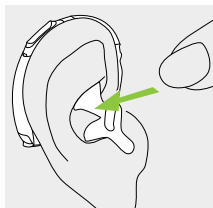
2.

Umieść aparat słuchowy za uchem.



3.

Umieść górną część wkładki usznej w górnej części zagłębienia małżowiny.

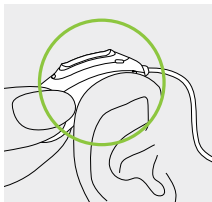




## 6.2 Zakładanie aparatu słuchowego z nakładką, wkładką SlimTip lub wkładką uniwersalną

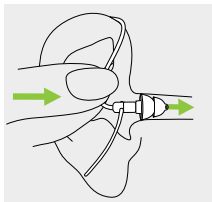
1.

Umieść aparat słuchowy za uchem.



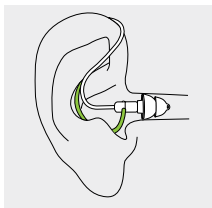
2.

Umieść wkładkę uszną w przewodzie słuchowym.



3.

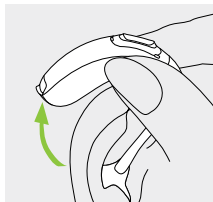
Jeśli wkładkę uszną wyposażono w element podtrzymujący, włóż go do małżowiny usznej tak, by podtrzymywał aparat słuchowy.



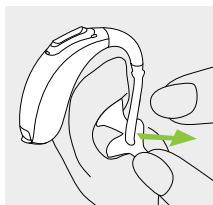
## 7. Zdejmowanie aparatu słuchowego

### 7.1 Zdejmowanie aparatu słuchowego z wkładką uszną

1.  
Unieś aparat słuchowy nad ucho.



2.  
Chwyć wkładkę uszną palcami i delikatnie ją wyjmij.

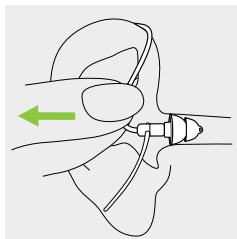


❗ Nie zdejmuj aparatu słuchowego, chwytając za dźwienków.

## 7.2 Zdejmowanie aparatu słuchowego z nakładką, wkładką SlimTip lub wkładką uniwersalną

1.

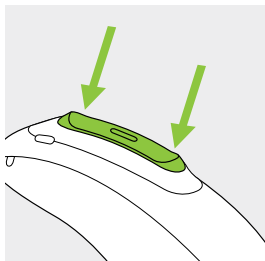
Chwyć delikatnie aparat słuchowy za dźwiękówód i ostrożnie zdejmij go z ucha.



## 8. Przycisk wielofunkcyjny ze wskaźnikiem świetlnym

Przycisk wielofunkcyjny ma kilka funkcji.

Działa jako regulator głośności i/lub przycisk zmiany programu, w zależności od sposobu zaprogramowania aparatu słuchowego. Sposób zaprogramowania aparatu słuchowego został opisany w „Instrukcjach dotyczących aparatu słuchowego”. Poproś protetyka słuchu, aby wydrukował dla Ciebie ten dokument.



Jeżeli aparat słuchowy będzie sparowany z telefonem z obsługą technologii Bluetooth®, będzie można odbierać połączenie przychodzące poprzez krótkie naciśnięcie górnej lub dolnej części przycisku lub odrzucić połączenie przychodzące poprzez długie naciśnięcie przycisku – patrz rozdział 12.

Protetyk słuchu może włączać i wyłączać wskaźnik świetlny na różne sposoby.


Pełna lista wzorów świecenia wskaźnika świetlnego znajduje się poniżej. Protetyk słuchu powinien zaznaczyć funkcje, które zostały włączone.

W przypadku sparowania z kompatybilnym procesorem dźwięku firmy AB, lampka kontrolna jest aktywowana w taki sam sposób, jak lampka kontrolna procesora dźwięku.


#### Status aparatu słuchowego

#### Wzór świecenia się wskaźnika świetlnego (kolor zielony)

Aparat słuchowy jest włączony

Powtarzające się pojedyncze mignięcie 


Aparat słuchowy jest włączony i odbiornik Roger jest dostępny

Powtarzające się dwukrotne mignięcie 


Niski poziom baterii\*

Ciągłe miganie 

Zmiana poziomu głośności (za pomocą pilota albo przycisku wielofunkcyjnego)

Jedno mignięcie na każdą zmianę poziomu 

Zmiana programu (za pomocą pilota albo przycisku wielofunkcyjnego)

Jedno mignięcie na każdą zmianę programu 

\* Alert dotyczący niskiego poziomu baterii jest uruchamiany na około 30 minut przed koniecznością wymiany baterii. Zalecamy noszenie nowej baterii przy sobie.

## 9. Obuuszna kompatybilność

Można używać aparatu słuchowego Naída Link M

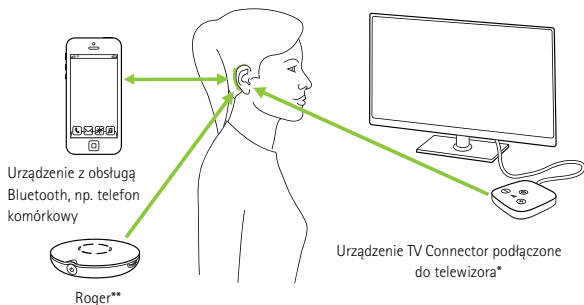
- jako pojedynczego aparatu słuchowego,
- jako pary z jednym aparatem słuchowym Naída Link M na każdym uchu,
- jako bimodalnego rozwiązania słuchowego z kompatybilnym procesorem mowy Advanced Bionics na uchu przeciwległym.

W bimodalnym rozwiązaniu słuchowym aparat słuchowy i procesor mowy współpracują ze sobą w skoordynowany, dynamiczny sposób. Na przykład, gdy zmienia się środowisko słuchowe, przełączanie na inny program słyszenia następuje automatycznie zarówno w aparacie słuchowym, jak i procesorze mowy. Ponadto opcje łączności dostępne dla Twojego aparatu słuchowego działają bezproblemowo z procesorem mowy.

Więcej informacji na temat wspólnej łączności można znaleźć w rozdziale 10.

## 10. Przegląd funkcji łączności

Poniższa ilustracja przedstawia opcje łączności dostępne dla aparatu słuchowego.



\* Urządzenie TV Connector można podłączyć do dowolnego źródła dźwięku, takiego jak telewizor, komputer PC lub zestaw Hi-Fi.

\*\* Bezprzewodowe mikrofony Roger można także połączyć z aparatem słuchowym.

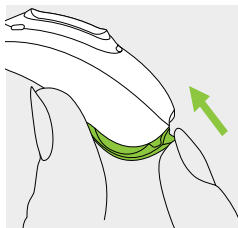
# 11. Wstępne parowanie urządzeń

## 11.1 Wstępne parowanie z urządzeniem obsługującym technologię Bluetooth®

- ① Procedurę parowania wystarczy wykonać jeden raz dla każdego urządzenia obsługującego technologię bezprzewodową Bluetooth. Po zakończeniu wstępnego parowania aparat słuchowy automatycznie nawiąże połączenie z urządzeniem. Pierwsze parowanie może potrwać do 2 minut.

**1.**  
Upewnij się, że w urządzeniu (np. w telefonie) jest włączona obsługa technologii bezprzewodowej Bluetooth, a następnie w menu ustawień łączności wyszukaj urządzenia obsługujące technologię Bluetooth.

**2.**  
Włącz dwa aparaty słuchowe lub aparat słuchowy i procesor dźwięku. Możesz teraz sparować aparat słuchowe z urządzeniem. Masz na to 3 minuty.





### 3.

Wybierz urządzenie Phonak z listy urządzeń z obsługą Bluetooth. Spowoduje to sparowanie obu aparatów słuchowych jednocześnie.

Sygnal dźwiękowy potwierdzi, że parowanie się powiodło.

- ① Więcej informacji o parowaniu z telefonami najpopularniejszych marek z użyciem technologii bezprzewodowej Bluetooth można znaleźć na stronie internetowej pod adresem:  
<https://marvel-support.phonak.com>

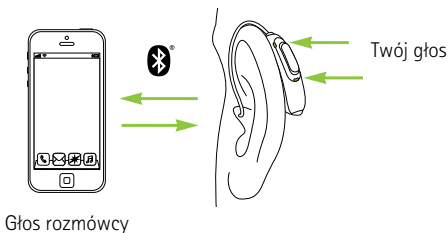
## 11.2 Nawiązywanie połączenia z urządzeniem

Aparat słuchowy sparowany z urządzeniem Bluetooth po włączeniu będą automatycznie nawiązywały z nim łączność.

- ① Połączenie będzie utrzymywane do momentu wyłączenia urządzenia lub utraty zasięgu.
- ① Aparat słuchowy w danej chwili może być sparowany z maksymalnie dwoma urządzeniami.
- ① Aparat słuchowy w danej chwili może być połączony z jednym urządzeniem.

## 12. Połączenia telefoniczne

Aparat słuchowy może nawiązać bezpośrednie połączenie z telefonami obsługującymi technologię Bluetooth®. Po sparowaniu i połączeniu aparatu słuchowego z telefonem głos osoby dzwoniącej będzie słyhać bezpośrednio w aparacie słuchowym lub w aparacie słuchowym i procesorze dźwięku. Twój aparat słuchowy lub procesor dźwięku odbiera i przesyła głos przez własny mikrofon.



Bluetooth® to znak towarowy zastrzeżony przez firmę Bluetooth SIG, Inc.

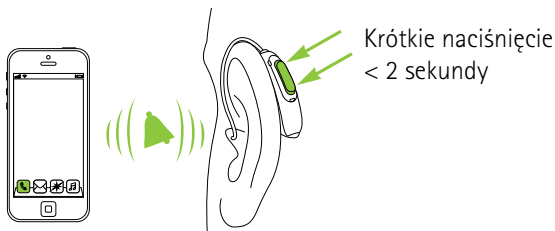
## 12.1 Wykonywanie połączenia telefonicznego

Wprowadź numer telefonu i naciśnij przycisk połączenia. Usłyszysz dźwięk dzwonka przez dwa aparaty słuchowe lub aparat słuchowy i procesor dźwięku. Twoje aparaty słuchowe lub aparat słuchowy i procesor dźwięku wychwytyją i przesyłają Twój głos do telefonu.

## 12.2 Odbieranie połączenia telefonicznego

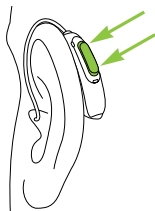
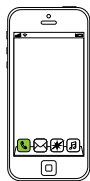
Twoje aparaty słuchowe lub aparat słuchowy i procesor dźwięku wychwytyją i przesyłają Twój głos do telefonu.

Połączenie przychodzące może zostać odebrane poprzez krótkie przyciśnięcie górnej lub dolnej części przycisku wielofunkcyjnego na aparacie słuchowym (przez mniej niż 2 sekundy) lub bezpośrednio w telefonie.



## 12.3 Kończenie połączenia telefonicznego

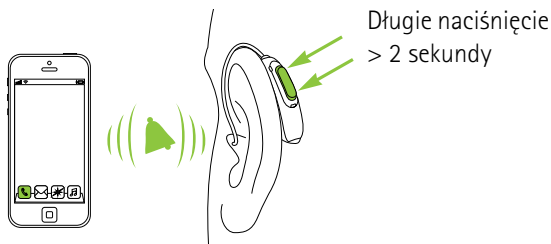
Połączenie może zostać zakończone poprzez długie przyciśnięcie górnej lub dolnej części przycisku wielofunkcyjnego na aparacie słuchowym (przez więcej niż 2 sekundy) lub bezpośrednio w telefonie.



Długie naciśnięcie  
> 2 sekundy

## 12.4 Odrzucanie połączenia telefonicznego

Połączenie przychodzące można odrzucić, przyciskając długo górną lub dolną część przycisku wielofunkcyjnego aparatu słuchowego (przez więcej niż 2 sekundy) lub bezpośrednio w telefonie.



## 13. Tryb samolotowy

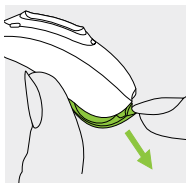
Twój aparat słuchowy działa w zakresie częstotliwości od 2,4 GHz do 2,48 GHz. Niektórzy operatorzy lotniczy wymagają, aby podczas lotu wszystkie urządzenia zostały przełączone do trybu samolotowego. Przełączenie aparatu słuchowego do takiego trybu nie spowoduje wyłączenia jego podstawowych funkcji, a jedynie funkcji związanych z łącznością Bluetooth.

### 13.1 Włączanie trybu lotu

Aby wyłączyć funkcję łączności bezprzewodowej i włączyć tryb samolotowy:

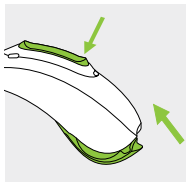
1.

Otwórz komorę baterii.



2.

Naciśnij dolną część przycisku wielofunkcyjnego na aparacie słuchowym i przytrzymaj ją przez 7 sekund, jednocześnie zamykając komorę baterii.



W trybie samolotowym aparat słuchowy nie może nawiązać bezpośredniego połączenia z telefonem.

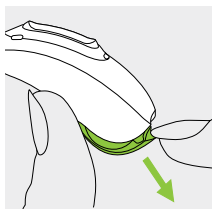


## 13.2 Wyłączanie trybu lotu

Aby włączyć funkcję łączności bezprzewodowej i wyłączyć tryb samolotowy w obu aparatach słuchowych:

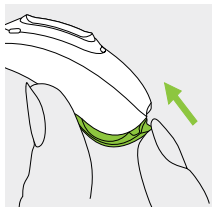
1.

Otwórz komorę baterii.



2.

Zamknij z powrotem komorę baterii.



## 14. Dołącz do społeczności osób z ubytkiem słuchu!

W witrynie HearingLikeMe.com można znaleźć:

- **Życie z ubytkiem słuchu**

Zbiór ciekawych artykułów dotyczących życia z ubytkiem słuchu.

- **Forum**

Forum umożliwiające spotkanie się z coraz liczniejszym gronem osób borykających się z takimi samymi wyzwaniami.

- **Blog**

Blog z aktualnymi informacjami o wszystkim, co jest związane ze słyszeniem.

**HearingLikeMe**  
.com

## 15. Warunki eksploatacji, transportu i przechowywania

Produkt zaprojektowany został, aby funkcjonował bez problemów lub ograniczeń, jeśli jest stosowany zgodnie z przeznaczeniem, chyba że w instrukcji użytkownika podano inaczej.

Użytkowanie, transport i przechowywanie aparatu słuchowego powinno spełniać następujące warunki:

	Użytkowanie	Transport	Przechowywanie
<b>Temperatura</b>	+5° do +40°C (41° do 104°F)	-20° do +60°C (-4° do 140°F)	-20° do +60°C (-4° do 140°F)
<b>Wilgotność</b>	Od 30% do 85% (bez kondensacji)	Od 0% do 90% (bez kondensacji)	Od 0% do 70% (bez kondensacji)
<b>Ciśnienie atmosferyczne</b>	od 500 hPa do 1060 hPa	od 500 hPa do 1060 hPa	od 500 hPa do 1060 hPa

Aparaty słuchowe mają stopień ochrony IP68 (głębokość 1 metra przez 60 minut) i można ich używać we wszystkich codziennych sytuacjach. Dzięki temu wystawianie aparatu słuchowego na działanie wody w postaci deszczu lub potu nie stanowi problemu. Aparat słuchowy nie jest jednak przeznaczony do użytku podczas wykonywania czynności związanych z wodą chlorowaną, mydłem, wodą słoną ani innymi płynami zawierającymi związki chemiczne.

## 16. Pielęgnacja i konserwacja

Systematyczna dbałość o aparat słuchowy zapewnia jego wyjątkową wydajność i długi czas użytkowania. by zapewnić długi okres eksploatacji produktów, firma Sonova AG gwarantuje co najmniej pięcioletni okres serwisowania danego aparatu słuchowego po tym, jak zostanie on wycofany ze sprzedaży.

Korzystając z aparatu, pamiętaj o poniższych zaleceniach. Więcej informacji możesz znaleźć w rozdziale 22.2.

### **Informacje ogólne**

Przed użyciem lakieru do włosów lub innych kosmetyków zawsze zdejmuj aparat z ucha, ponieważ produkty te mogą go uszkodzić.

Kiedy nie używasz aparatu słuchowego, zostaw komorę baterii otwartą, aby cała wilgoć mogła odparować. Zawsze upewnij się, że aparat słuchowy został po użyciu dokładnie osuszony. Przechowuj aparat słuchowy w bezpiecznym, suchym i czystym miejscu.

Aparat słuchowy jest odporny na wodę, pot i pył pod następującymi warunkami:

- Komora baterii jest całkowicie zamknięta. Przed zamknięciem komory baterii upewnij się, że żaden przedmiot, np. włos, nie został przycięty.
- W przypadku wystawienia aparatu słuchowego na działanie wody, potu lub zanieczyszczeń aparat powinien zostać wyczyszczony i wysuszony.
- Aparat słuchowy jest używany i obsługiwany zgodnie z niniejszą instrukcją użytkowania.

ⓘ Korzystanie z aparatu słuchowego w pobliżu wody może ograniczyć przepływ powietrza do baterii, co może spowodować, że aparat przestanie działać. Jeśli aparat słuchowy przestał działać po kontakcie z wodą, wówczas należy zapoznać się ze sposobami rozwiązywania problemów w rozdziale 21.

## **Codziennie**

Sprawdź wkładkę uszną i dźwiękówód pod kątem obecności woskowiny i resztek wilgoci. Czyść powierzchnie ściereczką niepozostawiającą włókien. Nigdy nie używaj do czyszczenia aparatu słuchowego detergentów ani innych środków myjących stosowanych w domu. Nie zaleca się spłukiwania tych części wodą, ponieważ może to spowodować uwieszenie wilgoci w dźwiękówodzie. Jeśli chcesz dokładnie wyczyścić aparat słuchowy, poproś protetyka słuchu o radę.

## **Raz w tygodniu**

Czyść wkładkę uszną miękką, wilgotną ściereczką lub specjalną ściereczką do czyszczenia aparatów słuchowych. Aby uzyskać dokładniejsze instrukcje na temat konserwacji i informacje wykraczające poza podstawowe czyszczenie, udaj się do protetyka słuchu.

## **Raz w miesiącu**

Sprawdź, czy na dźwiękówodzie nie ma przebarwień, stwardnień lub pęknięć. Jeśli pojawią się takie zmiany, wymień dźwiękówód. W tym celu skontaktuj się z protetykiem słuchu.

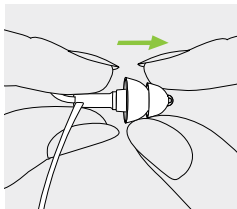
## 17. Wymiana wkładki usznej

Jeżeli aparat słuchowy posiada dźwiękowód SlimTube, konieczna może być wymiana lub wyczyszczenie wkładki SlimTip/nakładki.

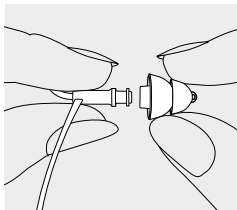
Sprawdzaj wkładkę regularnie i wymieniaj ją lub czyść, jeżeli jest brudna lub poziom głośności albo jakość dźwięku aparatu słuchowego ulega pogorszeniu. Jeżeli używasz nakładki, to wymieniaj ją co 3 miesiące.

## 17.1 Zdejmowanie nakładki z dźwiękowodu SlimTube

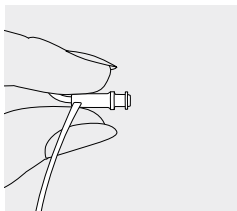
**1.**  
Nakładkę zdejmuj z dźwiękowodu SlimTube, trzymając dźwiękowód SlimTube w jednej dłoni, a wkładkę uszną w drugiej.



**2.**  
Delikatnie pociągnij nakładkę, aby ją zdjąć.



**3.**  
Czyść dźwiękowód SlimTube ściereczką niepozostawiającą włókien.

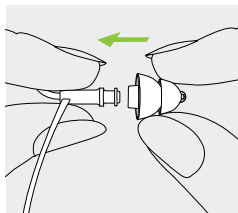




## 17.2 Zakładanie nakładki na dźwiękówód SlimTube

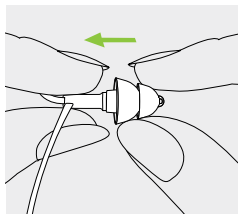
1.

Trzymaj dźwiękówód SlimTube w jednej dłoni, a nakładkę w drugiej.



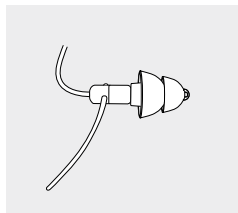
2.

Nasuń nakładkę na wyjście dźwięku.



3.

Dźwiękówód SlimTube i nakładka powinny pasować do siebie idealnie.



## 18. Informacje dotyczące gwarancji

### **Gwarancja lokalna**

Spytaj protetyka słuchu o warunki lokalnej gwarancji.

### **Gwarancja międzynarodowa**

Firma Sonova AG udziela rocznej międzynarodowej gwarancji począwszy od daty zakupu. Gwarancja obejmuje wady fabryczne i materiałowe aparatów słuchowych, wyłączając akcesoria takie jak baterie, dźwiękowody, wkładki uszne i słuchawki zewnętrzne. Do skorzystania z gwarancji niezbędne jest okazanie dowodu zakupu.

Międzynarodowa gwarancja nie wpływa na uprawnienia wynikające z przepisów krajowych dotyczących sprzedaży konsumenckiej.

## Ograniczenia gwarancji

Gwarancja nie obejmuje szkód powstałych w wyniku niewłaściwego użytkowania, działania substancji chemicznych i czynników mechanicznych.

Uszkodzenia powstałe na skutek działania osób nieuprawnionych i napraw dokonywanych w nieautoryzowanych serwisach powodują utratę praw wynikających z gwarancji.

Gwarancja nie dotyczy usług świadczonych przez protetyków słuchu w ich gabinetach.

---

Numer seryjny (lewa strona):

---

Numer seryjny (prawa strona):

---

Data zakupu:

---

Autoryzowany protetyk słuchu (pieczętka/podpis):

## 19. Informacje dotyczące zgodności

### Europa:

---

#### Deklaracja zgodności

Niniejszym firma Sonova AG deklaruje zgodność tego produktu z wymaganiami dyrektywy 93/42/EWG w sprawie wyrobów medycznych oraz dyrektywy 2014/53/UE w sprawie urządzeń radiowych. Pełny tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny u producenta i lokalnych przedstawicieli marki Phonak, których adresy znajdują się na liście na stronie [www.phonak.com/us/en/certificates](http://www.phonak.com/us/en/certificates) (lokalizacje Phonak na całym świecie).

### Australia/Nowa Zelandia:

---



**R-NZ**

Wskazuje zgodność urządzenia z obowiązującym systemem zarządzania widmem radiowym (RSM) i porozumieniami regulacyjnymi Australian Communications and Media Authority (ACMA) dotyczące legalnej sprzedaży w Nowej Zelandii i Australii.

Etykieta zgodności R-NZ dotyczy produktów radiowych o poziomie zgodności A1 dostępnych w sprzedaży na terenie Nowej Zelandii.

Następujące certyfikaty zostały przyznane modelowi bezprzewodowemu ze strony 2:

**Phonak Naída Link M**

---

USA

FCC ID: KWC-BSP

Canada

IC: 2262A-BSP

### **Informacja 1:**

To urządzenie jest zgodne z punktem 15 przepisów FCC oraz z wytycznymi RSS-210 organizacji Industry Canada.

Urządzenie musi spełniać dwa poniższe warunki:

- 1) urządzenie nie powoduje żadnych szkodliwych zakłóceń,
- 2) urządzenie musi być zdolne do przyjmowania dowolnych zakłóceń, w tym zakłóceń negatywnie wpływających na jego działanie.

### **Informacja 2:**

Zmiany lub modyfikacje tego urządzenia, które nie zostały zatwierdzone przez firmę Sonova AG, mogą unieważnić autoryzację FCC zezwalającą na jego wykorzystywanie.

### **Informacja 3:**

Urządzenie zostało przetestowane oraz stwierdzono, iż odpowiada ograniczeniom stosowanym dla urządzenia cyfrowego klasy B, zgodnie z częścią 15 przepisów FCC oraz wytycznymi ICES-003 organizacji Industry Canada. Ograniczenia te mają na celu zapewnienie racjonalnej ochrony przed zakłóceniami w instalacjach montowanych w budynkach mieszkalnych. Urządzenie to generuje, wykorzystuje oraz może promieniować energię

o częstotliwości radiowej, a w przypadku, gdy nie jest wykorzystywane zgodnie z instrukcją, może spowodować szkodliwe zakłócenia. Ponadto nie można zagwarantować, że w danej instalacji nie wystąpią żadne zakłócenia. Jeśli urządzenie powoduje szkodliwe zakłócenia w odbiorze radia lub telewizji, co można ustalić poprzez wyłączenie i włączenie urządzenia, zachęca się użytkownika do skorygowania zakłóceń przynajmniej w jeden z następujących sposobów:

- Ponowne ukierunkowanie lub przeniesienie anteny.
- Zwiększenie odległości między urządzeniem a odbiornikiem.
- Podłączenie urządzenia do gniazdka w sieci innej niż gniazdko, do którego podłączony jest odbiornik.
- Zasięgnięcie porady u dostawcy lub doświadczonego technika radiowego/TV.

## Informacje o łączności bezprzewodowej Twojego aparatu słuchowego

Rodzaj anteny	Rezonansowa antena ramowa
Częstotliwość działania	2,4 GHz–2,48 GHz
Modulacja	GFSK, Pi/4 DPSK, GMSK
Moc promieniowana	< 1 mW
<b>Bluetooth®</b>	
Zasięg	~1 m
Bluetooth	4.2 Dual-Mode
Obsługiwane profile	Profil bezprzewodowy HFP, A2DP

## Zgodność z normami dotyczącymi emisji i odporności

Normy dotyczące emisji	EN 60601-1-2:2015
	IEC 60601-1-2:2014
	EN 55011:2009+A1
	CISPR11:2009/AMD1:2010
	CISPR22:1997
	CISPR32:2012
	ISO 7637-2:2011
	CISPR25:2016
	EN 55025:2017



Normy dotyczące odporności	EN 60601-1-2:2015
	IEC 60601-1-2:2014
	EN 61000-4-2:2009
	IEC 61000-4-2:2008
	EN 61000-4-3:2006+A1+A2
	IEC 61000-4-3:2006+A1+A2
	EN 61000-4-4:2012
	IEC 61000-4-4:2012
	EN 61000-4-5:2014
	IEC 61000-4-5:2014
	EN 61000-4-6:2014
	IEC 61000-4-6:2013
	EN 61000-4-8:2010
	IEC 61000-4-8:2009
	EN 61000-4-11:2004
IEC 61000-4-11:2004	
IEC 60601-1 (§ 4.10.2):2005	
ISO 7637-2:2011	

## 20. Informacje i objaśnienia dotyczące symboli

---



Symbol CE oznacza potwierdzenie przez firmę Sonova AG, że ten produkt oraz jego akcesoria spełniają wymagania dyrektywy 93/42/EWG w sprawie wyrobów medycznych oraz dyrektywy 2014/53/UE w sprawie urządzeń radiowych. Numery występujące po symbolu CE są numerami jednostek notyfikowanych wspomnianych wyżej dyrektyw.

---



Ten symbol oznacza, że produkty opisane w tej instrukcji użytkownika spełniają wymagania dotyczące części aplikacyjnej typu B określone w normie EN 60601-1. Powierzchnia aparatu słuchowego jest częścią aplikacyjną typu B.

---



Wskazuje producenta wyrobów medycznych według dyrektywy UE 93/42/EWG.

---



Wskazuje upoważnionego przedstawiciela we Wspólnocie Europejskiej. EC REP jest także importerem do Unii Europejskiej.

---



Ten symbol wskazuje na istotne informacje zawarte w niniejszej instrukcji użytkownika, z którymi użytkownik powinien się zapoznać.



Ten symbol wskazuje, że użytkownik powinien zwrócić uwagę na ważne ostrzeżenia zawarte w niniejszej instrukcji użytkownika.



Informacje istotne z punktu widzenia bezpiecznego użytkownika produktu.



Podczas transportu chronić przed wilgocią.



Znak słowny Bluetooth® oraz logo są zastrzeżonymi znakami towarowymi firmy Bluetooth SIG, Inc., a ich użycie przez firmę Sonova AG jest poparte odpowiednią licencją. Inne znaki towarowe i nazwy handlowe należą do ich odpowiednich właścicieli.

---



Japoński znak certyfikowanego sprzętu radiowego.

---

Segurança



Potwierdza zgodność urządzenia z ogólnymi wymaganiami brazylijskimi certyfikacji produktów.

---

**SN**

Wskazuje numer seryjny producenta umożliwiając zidentyfikowanie konkretnego wyrobu medycznego.

---

**REF**

Wskazuje numer katalogowy producenta umożliwiając zidentyfikowanie wyrobu medycznego.

---

**MD**

Wskazuje, że urządzenie jest urządzeniem medycznym.

---



Temperatura podczas transportu i przechowywania: od  $-20^{\circ}\text{C}$  do  $+60^{\circ}\text{C}$  (od  $-4^{\circ}\text{F}$  do  $140^{\circ}\text{F}$ ).

---



Wilgotność podczas transportu:  
nieprzekraczająca 90% (bez kondensacji).  
Wilgotność podczas przechowywania: od 0%  
do 70%, jeśli nieużywany. Patrz instrukcje  
zawarte w rozdziale 22.2 dotyczące osuszania  
aparatu słuchowego po użyciu.



Ciśnienie atmosferyczne: od 500 hPa do  
1060 hPa.



Symbol przekreślonego pojemnika na odpady  
oznacza, że aparaty słuchowe nie mogą być  
utylizowane w podobny sposób, jak zwykłe  
domowe odpady. Wszystkie stare i nieużywane  
aparaty należy zutylizować w miejscach  
przeznaczonych na odpady elektroniczne lub  
przekazać je do utylizacji protetykowi słuchu.  
Właściwa utylizacja aparatu chroni środowisko  
naturalne i zdrowie.

---

## 21. Rozwiązywanie problemów

### Problem

Aparat słuchowy nie działa

Aparat słuchowy wydaje świszczące dźwięki

Dźwięk emitowany przez aparat słuchowy jest zbyt głośny

Dźwięk emitowany przez aparat słuchowy nie jest wystarczająco głośny lub jest zniekształcony

W aparacie słyhać dwa sygnały dźwiękowe

Aparat słuchowy włącza się i wyłącza (okresowo)

Funkcja połączeń telefonicznych nie działa

### Przyczyna

Rozładowana bateria

Wkładka uszna zablokowana

Bateria włożona nieprawidłowo

Aparat słuchowy wyłączony

Aparat słuchowy założony nieprawidłowo

Woskowina w przewodzie słuchowym

Zbyt duża głośność

Niski poziom naładowania baterii

Wkładka uszna zablokowana

Zbyt niska głośność

Słyszenie użytkownika się zmieniło

Informacja o niskim poziomie naładowania baterii

Aparat słuchowy lub bateria są zawilgotniałe

Aparat słuchowy został przełączony do trybu lotu

Aparat słuchowy nie został sparowany z telefonem

**i** Jeśli problem nie ustępuje, skontaktuj się z protetykiem słuchu w celu uzyskania pomocy

Więcej informacji można znaleźć na stronie <https://marvel-support.phonak.com>.

## Rozwiązanie

---

Wymień baterię (rozdział 5)

---

Wyczyść wkładkę uszną (rozdział 16)

---

Prawidłowo umieść baterię (rozdział 5)

---

Włącz aparaty słuchowe, całkowicie zamykając komorę baterii (rozdział 4)

---

Prawidłowo załóż aparat słuchowy (rozdział 6)

---

Skontaktuj się z protetykiem słuchu

---

Zmniejsz głośność, jeśli w aparacie jest dostępna regulacja głośności (rozdział 8)

---

Wymień baterię (rozdział 5)

---

Wyczyść wkładkę uszną (rozdział 16)

---

Zwiększ głośność, jeśli regulacja głośności jest dostępna w aparacie (rozdział 8)

---

Skontaktuj się z protetykiem słuchu

---

Zmień baterię w przeciągu najbliższych 30 minut (rozdział 5)

---

Wytrzymaj baterię i aparat słuchowy suchą ściereczką

---

Otwórz i zamknij komorę baterii (rozdział 13.2)

---

Sparuj aparat słuchowy z telefonem (rozdział 11)

---

## 22. Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa

Przed przystąpieniem do korzystania z aparatu słuchowego przeczytaj informacje zawarte na następujących stronach.

### **Przeznaczenie**

Aparat słuchowy służy do wzmacniania i przekazywania dźwięku do ucha, a tym samym kompensowania wady słuchu.

### **Wskazania**

Ubytek słuchu.

### **Przeciwwskazania**

Czynna lub przewlekła choroba ucha środkowego lub zewnętrznego, przewlekły wyciek wydzieliny, przewlekły stan zapalny.

Aparat słuchowy nie przywróci prawidłowego słyszenia, nie zdoła zapobiec uszkodzeniu słuchu o podłożu naturalnym ani go nie zmniejszy. Jednak nieregularne używanie aparatu słuchowego uniemożliwia użytkownikowi jego pełne wykorzystanie.

Stosowanie aparatu słuchowego jest tylko częścią rehabilitacji słuchu i może wymagać dodatkowego treningu słuchowego oraz opanowania umiejętności czytania z ruchu warg.



Aparaty słuchowe są przeznaczone do stosowania w warunkach domowych, ale ze względu na swój przenośny charakter mogą również znaleźć zastosowanie w placówkach służby zdrowia, takich jak gabinety lekarskie, stomatologiczne itp.





Populacją docelową są przede wszystkim dorośli w wieku powyżej 18 lat. Ten produkt może być stosowany również u dzieci w wieku 36 miesięcy lub starszych. Użytkownicy z zaburzeniami poznawczymi będą wymagać stałego nadzoru ze strony opiekuna.





Wszelkie poważne incydenty, które miały miejsce w związku z aparatem słuchowym, należy zgłaszać przedstawicielowi producenta i właściwemu organowi państwa zamieszkania. Poważny incydent to każdy incydent, który bezpośrednio lub pośrednio doprowadził, mógł lub może prowadzić do dowolnego z poniższych zdarzeń:


- a) śmierć pacjenta, użytkownika lub innej osoby
- b) czasowe lub trwałe poważne pogorszenie stanu zdrowia pacjenta, użytkownika lub innej osoby
- c) poważne zagrożenie dla zdrowia publicznego


Aby zgłosić nieoczekiwane działanie lub zdarzenie, skontaktuj się z producentem lub przedstawicielem.

## 22.1 Informacje dotyczące zagrożeń


-  Twój aparat słuchowy działa w zakresie częstotliwości od 2,4 GHz do 2,48 GHz. W przypadku podróży lotniczej dowiedz się od operatora lotniczego, czy urządzenie musi zostać przełączone do trybu samolotowego (patrz rozdział 13).
-  Aparaty słuchowy jest programowany pod kątem konkretnego ubytku słuchu i powinny być używane wyłącznie przez osobę, dla której są przeznaczone. Nie powinny go używać inne osoby, ponieważ mogą uszkodzić słuch.
-  Nie wprowadzaj do aparatów słuchowych zmian ani modyfikacji, które nie zostały jednoznacznie zatwierdzone przez firmę Sonova AG. Zmiany takie mogą uszkodzić słuch lub aparat słuchowy.
-  Nie używaj aparatu słuchowego w obszarach zagrożonych wybuchem (kopalnie lub obszary przemysłowe zagrożone wybuchem, w środowisku bogatym w tlen lub w miejscach, w których korzysta się z łatwopalnych anestetyków) ani tam, gdzie zakazane jest korzystanie z urządzeń elektronicznych.


-  Baterie w aparacie słuchowym są toksyczne – nie należy ich połykać! Przechowuj je z dala od dzieci, osób niepełnosprawnych intelektualnie i zwierząt domowych. Jeśli baterie zostaną połknięte, natychmiast skonsultuj się z lekarzem!
  
-  Jeśli czujesz ból w uchu lub za nim, widać stan zapalny, skóra jest podrażniona bądź pojawiła się nadmierna woskowina, skontaktuj się z protetykiem słuchu lub lekarzem.
  
-  W bardzo rzadkich przypadkach podczas wyjmowania dźwiękowodu z ucha nakładka może pozostać w przewodzie słuchowym. W mało prawdopodobnym przypadku pozostawienia nakładki w przewodzie słuchowym należy się skontaktować z lekarzem celem jej bezpiecznego usunięcia. Aby uniknąć wepchnięcia nakładki w głąb ucha, w stronę błony bębenkowej, nie należy nigdy ponownie wkładać dźwiękowodu do przewodu słuchowego.
  
-  Programy słyszenia w trybie mikrofonu kierunkowego zmniejszają hałas w tle. Należy pamiętać, że dochodzące od tyłu sygnały ostrzegawcze i dźwięki wydawane na przykład przez samochód są częściowo lub całkowicie tłumione.


 Ten aparat słuchowy nie jest przeznaczony dla dzieci poniżej 36 miesiąca życia. W celu zapewnienia bezpieczeństwa dzieciom i osobom z zaburzeniami poznawczymi korzystającym z urządzenia należy zawsze nadzorować sposób korzystania z urządzenia przez te osoby. Aparat słuchowy to małe urządzenie, które zawiera drobne elementy. Nie należy pozostawiać dzieci ani osób z zaburzeniami poznawczymi korzystających z aparatu słuchowego bez nadzoru. Aby uniknąć zadławienia w przypadku połknięcia aparatu lub jego elementu, natychmiast skonsultuj się z lekarzem.

-  Dotyczy osób z wszczepionymi aktywnymi wyrobami medycznymi (np. rozrusznikiem serca, defibrylatorem):
- Zachowaj odległość co najmniej 15 cm między aparatem słuchowym a aktywnym implantem. W razie wystąpienia zakłóceń należy zaprzestać używania aparatu słuchowego i skontaktować się z producentem implantu. Pamiętaj, że zakłócenia mogą być wywołane również przez linie elektryczne, wyładowania elektrostatyczne, wykrywacze metalu itp.
  - Trzymaj wszystkie magnesy (np. narzędzie do wyjmowania baterii, magnes do funkcji EasyPhone) w odległości co najmniej 15 cm od aktywnego implantu.




- Przed użyciem akcesoriów bezprzewodowych marki Phonak zapoznaj się z treścią rozdziału „Ważne informacje na temat bezpiecznego użytkowania urządzenia” w Instrukcji użytkowania akcesoriów bezprzewodowych.

 Korzystanie z akcesoriów, przetworników i przewodów innych niż dostarczone przez producenta tego urządzenia może skutkować generowaniem silniejszego promieniowania elektromagnetycznego lub osłabieniem odporności na promieniowanie elektromagnetyczne tego urządzenia i w konsekwencji pogorszeniem działania.

 Nie wolno zbliżać przenośnych urządzeń do komunikacji na częstotliwości radiowej (w tym urządzeń peryferyjnych takich jak przewody anteny i anteny zewnętrzne) do żadnego elementu aparatu słuchowego bliżej niż na 30 cm (12 cali), dotyczy to również przewodów określonych przez producenta. Może to skutkować nieprawidłowym działaniem tego sprzętu.

 Aparatów słuchowych z założonymi nakładkami/universalnymi wkładkami usznymi nie powinni używać pacjenci z perforacją błony bębenkowej, stanem zapalnym przewodu słuchowego ani odstoniętą w inny sposób jamą bębenkową. W takich

przypadkach zalecamy użycie wkładki usznej indywidualnej. W mało prawdopodobnym przypadku pozostawienia jakiegokolwiek elementu niniejszego produktu w przewodzie słuchowym należy się skontaktować z lekarzem specjalistą celem jego bezpiecznego usunięcia.

-  Chronić ucho, na którym znajduje się aparat słuchowy z wkładką indywidualną, przed silnymi uderzeniami. Wkładka indywidualna zachowa stabilne położenie wyłącznie podczas normalnego użytkowania. Silne uderzenie w ucho (np. podczas uprawiania sportu) może uszkodzić wkładkę indywidualną. Może to prowadzić do perforacji błony bębenkowej bądź uszkodzenia przewodu słuchowego.
  
-  Jeśli wkładka indywidualna została narażona na obciążenia mechaniczne lub wstrząsy, wówczas przed włożeniem jej do ucha należy sprawdzić, czy jest nieuszkodzona.
  
-  Unikaj użytkowania aparatu w połączeniu z innymi urządzeniami lub w ich pobliżu, ponieważ może to skutkować ich nieprawidłowym działaniem. Jeżeli jest to nieuniknione, to kontroluj czy aparat oraz urządzenie działają prawidłowo.

## 22.2 Informacje dotyczące bezpiecznego użytkowania produktu

- ① Aparat słuchowy marki Phonak jest wodoodporny, a nie wodoszczelny. Został zaprojektowany tak, aby działać podczas codziennych zajęć oraz rzadkich, przypadkowych sytuacji ekstremalnych. Nie należy nigdy zanurzać aparatu słuchowego w wodzie! Aparat słuchowy marki Phonak nie został zaprojektowany do stosowania w wodzie przez dłuższy czas – nie można z nimi pływać ani brać kąpieli. Zawsze zdejmuj aparat słuchowy przed tymi czynnościami, ponieważ zawiera on wrażliwe części elektroniczne.
- ① Nigdy nie myj wlotów mikrofonów. Stracą one wtedy swoje specyficzne właściwości akustyczne.
- ① Chroń aparat słuchowy przed wysokimi temperaturami (nie zostawiaj go nigdy przy oknie ani w samochodzie). Nie osuszaj aparatu słuchowego w mikrofalówce ani w innych urządzeniach grzewczych. Zapytaj protetyka słuchu o odpowiednie sposoby osuszania.

- ① Kiedy nie używasz aparatu słuchowego, zostaw komorę baterii otwartą, aby cała wilgoć mogła odparować. Zawsze upewnij się, że aparat słuchowy został po użyciu dokładnie osuszony. Przechowuj aparat słuchowy w bezpiecznym, suchym i czystym miejscu.
- ① Wymieniaj nakładkę co trzy miesiące albo kiedy stanie się ona sztywna lub krucha. Ma to zapobiec odłączeniu się nakładki od dźwiękowodu podczas jej wkładania do ucha i wyjmowania z ucha.
- ① Nie upuszczaj aparatu słuchowego! Zrzucenie aparatu słuchowego na twardą powierzchnię może go uszkodzić.
- ① Jeżeli nie będziesz używać aparatu słuchowego przez dłuższy czas, przechowuj go w pudełku z kapsułą osuszającą lub w miejscu o dobrej wentylacji. Umożliwi to usunięcie wilgoci z aparatu słuchowego i zapobiegnie jego potencjalnej usterce.
- ① Do aparatu słuchowego należy zawsze wkładać nowe baterie. W przypadku wycieku z baterii, natychmiast wymień ją na nową, aby uniknąć podrażnienia skóry. Zużyte baterie można zwrócić protetykowi słuchu.



- ⓘ Napięcie baterii wykorzystywanych w tym aparacie słuchowym nie może przekraczać 1,5 V. Nie używaj akumulatorów cynkowo-srebrnych ani litowo-jonowych, mogą one uszkodzić aparat słuchowy. Tabela w rozdziale 5 wyjaśnia dokładnie, który rodzaj baterii pasuje do konkretnego aparatu.
- ⓘ Jeżeli aparat słuchowy nie jest używany przez dłuższy czas, należy wyjąć z niego baterię.
- ⓘ Specjalistyczne medyczne lub dentystyczne badania, włączając wymienione poniżej, mogą negatywnie wpływać na działanie aparatu słuchowego. Pozostaw je poza miejscem badań przed przystąpieniem do:
- Badań medycznych lub dentystycznych z wykorzystaniem promieniowania X (w tym tomografii komputerowej).
  - Medycznych badań (MRI, NMRI itp.), podczas których powstaje pole magnetyczne.
- Nie trzeba zdejmować aparatów słuchowych podczas przechodzenia przez bramki bezpieczeństwa (np. na lotnisku). W takim przypadku, nawet jeśli stosuje się promieniowanie X, jest ono tak niskie, że nie wpłynie negatywnie na aparat słuchowy.
- ⓘ Nie należy używać aparatu słuchowego w miejscach, w których korzystanie z urządzeń elektronicznych jest zabronione.





Protetyk słuchu:



**Producent:**

Sonova AG

Laubisrütistrasse 28

CH-8712 Stäfa

Szwajcaria

[www.phonak.com](http://www.phonak.com)

**sonova**  
HEAR THE WORLD

